

No. 48199

**New Zealand
and
Czech Republic**

Agreement between the Czech Republic and New Zealand for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Prague, 26 October 2007

Entry into force: *29 August 2008 by notification, in accordance with article 26*

Authentic texts: *Czech and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 17 January 2011*

**Nouvelle-Zélande
et
République tchèque**

Accord entre la République tchèque et la Nouvelle-Zélande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Prague, 26 octobre 2007

Entrée en vigueur : *29 août 2008 par notification, conformément à l'article 26*

Textes authentiques : *tchèque et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 17 janvier 2011*

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

S M L O U V A

MEZI

NOVÝM ZÉLANDEM

A

ČESKOU REPUBLIKOU

O ZAMEZENÍ DVOJÍMU ZDANĚNÍ
A ZABRÁNĚNÍ DAŇOVÉMU ÚNIKU V OBORU DANÍ Z PŘÍJMU

NOVÝ ZÉLAND A ČESKÁ REPUBLIKA ,

přejíce si uzavřít smlouvu o zamezení dvojímu zdanění a zabránění
daňovému úniku v oboru daní z příjmu,
se dohodly takto:

Článek 1

OSOBY, NA KTERÉ SE SMLOUVA VZTAHUJE

Tato smlouva se vztahuje na osoby, které jsou rezidenty jednoho nebo obou smluvních států.

Článek 2

DANĚ, NA KTERÉ SE SMLOUVA VZTAHUJE

1. Současné daně, na které se Smlouva vztahuje, jsou:

a) na Novém Zélandu:

daň z příjmů;

(dále nazývaná jako novozélandská daň);

b) v České republice:

(i) daň z příjmů fyzických osob;

(ii) daň z příjmů právnických osob;

(dále nazývané jako česká daň).

2. Smlouva se bude rovněž vztahovat na jakékoliv daně stejného nebo v zásadě podobného druhu, které budou ukládány po datu podpisu Smlouvy vedle nebo místo současných dani. Příslušné úřady smluvních států si vzájemně sdělí, a to v rámci přiměřeného časového období, veškeré podstatné změny, které byly provedeny v jejich daňových zákonech.

3. Daně, na které se Smlouva vztahuje, nezahrnují žádnou částku, která představuje penále nebo úrok uložené nebo uložený podle právních předpisů jakéhokoliv smluvního státu.

Článek 3

VŠEOBECNÉ DEFINICE

1. Pro účely této smlouvy, pokud souvislost nevyžaduje odlišný výklad:

- a) výraz "osoba" zahrnuje fyzickou osobu, společnost a všechna jiná sdružení osob;
- b) výraz "společnost" označuje jakoukoliv právnickou osobu nebo jakéhokoliv nositele práv považovaného pro účely zdanění za právnickou osobu;
- c) výraz "podnik" se vztahuje k vykonávání jakékoliv činnosti;
- d) výrazy "podnik jednoho smluvního státu" a "podnik druhého smluvního státu" označují, podle souvislosti, podnik provozovaný rezidentem jednoho smluvního státu a podnik provozovaný rezidentem druhého smluvního státu;
- e) výraz "mezinárodní doprava" označuje jakoukoli dopravu lodí nebo letadlem provozovanou rezidentem jednoho smluvního státu, vyjma případů, kdy je loď provozována nebo letadlo provozováno pouze mezi místy ve druhém smluvním státě;
- f) výraz "příslušný úřad" označuje:
 - (i) v případě Nového Zélandu, komisaře státních příjmů nebo zmocněného zástupce;
 - (ii) v případě České republiky, ministra financí nebo zmocněného zástupce;